

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 37 (1975)
Heft: 11

Rubrik: Bulletins de tests OCDE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Température: de 10 à 80° C. Comparativement au nettoyage à chaud, le nettoyage à froid exige davantage de temps. Etant donné la formation de vapeur, il ne faut pas que la température dépasse 80° C.



Nettoyage au jet haute pression à eau chaude d'une batterie d'élevage de volaille.

4. La désinfection

Après un nettoyage consciencieux, il convient de pulvériser du désinfectant RM 35 (dans la proportion de 1%) sur l'objet à traiter. A cet effet, on se sert de la buse spéciale. La désinfection doit se faire jusqu'à ce que le liquide pulvérisé ruisselle sur l'objet. Ce désinfectant est efficace contre les bactéries, les bacilles, les virus et les moisissures, mais pas contre les parasites et les insectes. Il faut pour cela d'autres produits, que nous indiquons volontiers sur demande.

Le numéro 13/75
paraîtra le 23 octobre 1975

Dernier jour pour les ordres d'insertion:
1er octobre 1975

Annonces Hofmann, case postale 17,
8162 Steinmaur, Tél. (01) 94 19 22 - 23

Le lavage régulier des animaux, immédiatement suivi d'une désinfection, représente aussi une mesure préventive à conseiller.

Pour des raisons d'ordre économique, il convient de procéder au nettoyage en premier lieu et à la désinfection en second lieu. Par ailleurs, on doit se garder d'employer un produit combiné, c'est-à-dire à la fois détergent et désinfectant.

5. Quels objets peut-on nettoyer et désinfecter?

Il s'agit des suivants: sols, parois, plafonds, boxes, étables à stabulation libre, cornadis, rigoles et tuyaux d'écoulement à purin, couloirs, cages, mangeoires, abreuvoirs, bidons à lait et vaisselle laitière, appareils, bascules, véhicules de transport, rampes d'accès, récipients et cages de transport, animaux, etc.

6. Objets à seulement nettoyer

Il s'agit entre autres des tracteurs, des machines et instruments de travail, etc.

(Représentation des jets haute pression Kächer à eau chaude: Vaporapid S.A., 8108 Dällikon ZH)

Bulletins de tests OCDE

Les bulletins de tests concernant les tracteurs Steyr 545 et 760, UTB (Universal) 550, Zetor 6711, Massey-Ferguson MF 148 et 188, Same-Corsaro et Saturno 70 et 80 4 RM ont été publiés dans les nos 9 et 10/75 de notre périodique.

Dans le présent numéro (11/75), nos lecteurs trouveront les bulletins de tests concernant les tracteurs Renault 421 et 461, Zetor 4718.

Les bulletins de tests 36, 37 et 38 ayant trait aux renseignements techniques des tracteurs Fendt 102 S, 103 S et 104 S paraîtront dans le no 12/75 de «Technique agricole».

Nous recommandons à nos lecteurs de lire attentivement les renseignements fournis par ces bulletins de tests, grâce auxquels il leur sera possible de faire des comparaisons très valables.

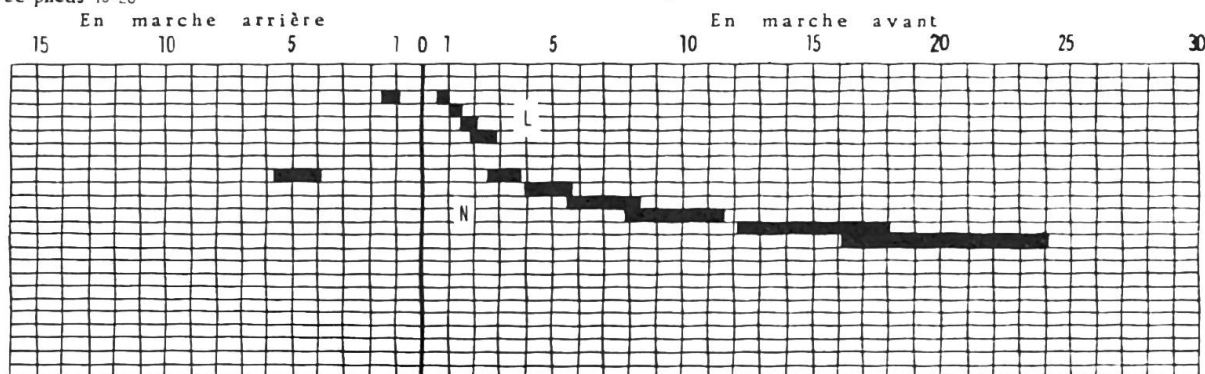
SVBL/ASCA T 33

Tracteur: Fabricant: Renault
Type: montage-bloc
Modèle: 421
Moteur: Fabricant: MWM
Type: Diesel 4-temps à injection directe
Modèle: D 327-3
Alésage/Course: 100/120 mm
3 Cylindres, Cylindrée 2827 cm³
Refroidissement: à l'air
Contenance du carter (huile): 8,25 l
Pompe d'injection: ROTQ, rotative
Régulateur: mécanique Zone d'action 3,9 %
Équipement électrique: 12 volts
Contenance du réservoir à carburant: 48 l, suffisante pour 5,4 h sous charge maximale
Embrayage: à double effet
Boîte de vitesse: 10 Marches avant et 2 Marches arrière
Type: 2 vitesses synchronisées
Pneus: A l'avant: 6,00-16 A l'arrière: 13-28
Voie à l'arrière: 1300-1400-1500-1600-1700-1800 mm
Empattement: 1928 mm Garde au sol: - mm
Poids: en ordre de service (sans conducteur)
A l'avant: 590 kgf, A l'arrière: 1160 kgf, Total: 1750 kgf

Puissance à la prise de force p. 17 °C et sous 765 mmHg				
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force			
tr/mn	tr/mn	ch DIN	l/h	g/ch. h
A. Puissance maximale				
2764	747	41,1	8,93	182
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
1580	547	33,8	7,05	175
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2237	766	36,0	8,04	187
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				
2257	773	18,1	5,15	238

Vitesse de rotation
maximale à vide: 2248 tr/mn
Augmentation du
couple moteur: 13 % à 67 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1454 tr/mn (couple moteur max.) à 2150 tr/mn du moteur
avec pneus 13-28



Puissance maximale au moteur à 25 °C et sous 767 mmHg
42,2 ch DIN à 2157 tr/mn
consommation de carburant: 8,75 l/h; 173 g/ch.h

Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale
Prise de force: Type: totalement indépendant
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement: par pédale (embrayage à double effet)
Démultiplication: 2,92 (1581/540 tr/mn)
Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie 1.
Type: à contrôle de profondeur automatique
Pression de l'huile
hydraulique: 128 kgf/cm², Débit: 22,0 l/mn, Contenance du carter de pompe
(huile hydraulique): 26,5 l
Force de levage maximale continue
aux points d'attelage: 3000 kgf, Débattement vertical du relevage: de 505 mm à 940 mm
Hauteur sur sol: 405 mm
Chape d'attelage:
Freins: Frein de marche: décélération max.: 3,8 m/s² avec un effort de 31 kgf sur la pédale
Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes
Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 24 km/h en 6ème N vitesse: 86,5 dBA
et à une allure de: 7,8 km/h en 3ème N vitesse*): 120 sons

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont
l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1300 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,22 m	3,32 m	3,65 m	3,70 m

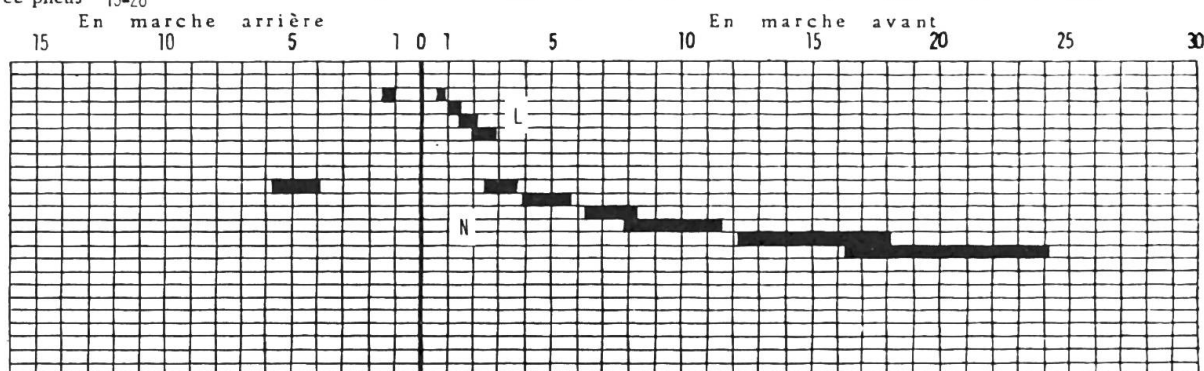
SVBL/ASCA T 34

Tracteur: Fabricant: Renault
Type: montage-bloc
Modèle: 461
Moteur: Fabricant: MWM
Type: Diesel 4-temps à injection directe
Modèle: D 327-3
Alésage/Course: 100/120 mm
3 Cylindres, Cylindrée 2827 cm³
Refroidissement: à l'air
Contenance du carter (huile): 8,25 l
Pompe d'injection: ROTQ, rotative
Régulateur mécanique Zone d'action 3,3 %
Équipement électrique: 12 volts
Contenance du réservoir à carburant: 65 l, suffisante pour 6,6 h sous charge maximale
Embrayage: à double effet
pédale pour l'embrayage du véhicule
levier à main pour l'embrayage de la prise de force
Boîte de vitesse: 10 Marches avant et 2 Marches arrière
Type: 2 vitesses synchronisées
Pneus: A l'avant: 6,00-16 A l'arrière: 13 - 28
Voie à l'arrière: 1300-1400-1500-1600-1700-1800 mm
Empattement: 2104 mm Garde au sol: - mm
Poids: en ordre de service (sans conducteur)
A l'avant: 630 kgf, A l'arrière: 1240 kgf, Total: 1870 kgf

Puissance à la prise de force p. 21 °C et sous 764 mmHg				
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force			
tr/mn	tr/mn	ch DIN	l/h	g/ch. h
A. Puissance maximale				
2187	749	44,7	9,9	184
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
1577	540	36,3	7,65	175
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2234	765	38,7	8,72	190
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				
2251	771	18,4	5,48	248

Vitesse de rotation
maximale à vide: 2259 tr/mn
Augmentation du
couple moteur: 13 % à 67 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1455 tr/mn (couple moteur max.) à 2150 tr/mn du moteur
avec pneus 13-28



Enclenchement du blocage de différentiel: Levier à main
Prise de force:

Type: totalement indépendante
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement: par levier à main (indépendant de l'embrayage du véhicule)
Démultiplication: 2,92 (1581/540 tr/mn)

Puissance maximale au moteur à 22 °C et sous 756 mmHg
46,9 ch DIN à 2164 tr/mn
consommation de carburant: 9,85 l/h; 175 g/ch.h

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie 1

Type: à contrôle de profondeur automatique
Pression de l'huile
hydraulique: 136 kgf/cm², Débit: 22,0 l/mn, Contenance du carter de pompe
(huile hydraulique): 26,5 l)

Force de levage maximale continue
aux points d'attelage: 3050 kgf, Débattement vertical du relevage: de 530 mm à 900 mm

Chape d'attelage:

Freins: Frein de marche: décélération max.: 3,9 m/s² avec un effort de 55 kgf sur la pédale

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 24 km/h en 6ème N vitesse: 85 dBA

et à une allure de: 8,3 km/h en 3ème N vitesse*): 123 sones

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1500 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,27 m	3,10 m	3,69 m	3,41 m

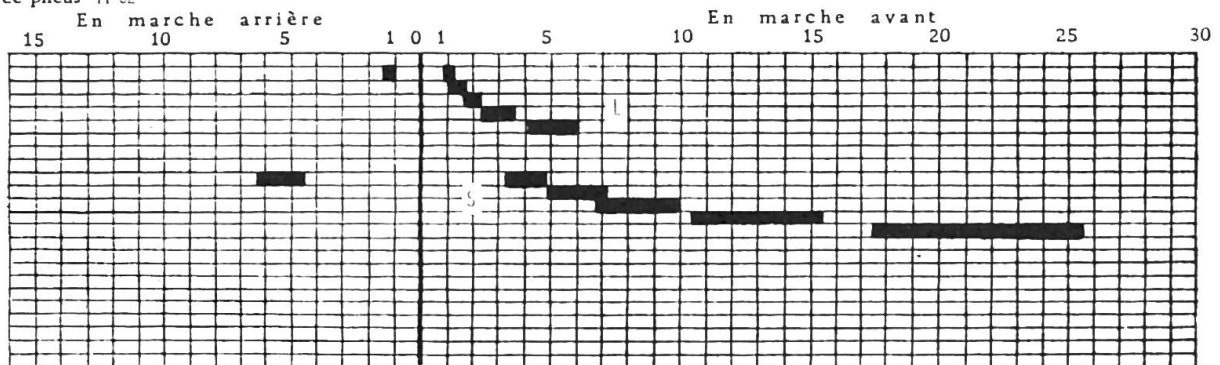
*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Tracteur: Fabricant: Zetor
Type: montage-bloc avec cabine de sécurité
Modèle: Z 4718
Moteur: Fabricant: Zetor
Type: Diesel-4-temps à injection directe
Modèle: Z 4701
Alésage/Course: 100/110 mm
3 Cylindres, Cylindrée 2592 cm³
Refroidissement: à eau
Contenance du carter (huile): 8 l
Pompe d'injection: Motorpal, à pistons
Régulateur: mécanique Zone d'action 8,4 %
Équipement électrique: 12 volts
Contenance du réservoir à carburant: 47 l, suffisante pour 4,7 h sous charge maximale
Embrayage: à double effet
Boîte de vitesse: 10 Marches avant et 2 Marches arrière
Type: à pignons baladeurs
Pneus: A l'avant: 6,50-16 A l'arrière: 12,4/11-32
Voie à l'arrière: 1350-1425-1500-1575-1650-1725-1800 mm
Empattement: 1953 mm Garde au sol: 346 mm
Poids: en ordre de service (sans conducteur), avec cabine de sécurité
A l'avant: 840 kgf, A l'arrière: 1520 kgf, Total: 2360 kgf

Puissance à la prise de force p. 15 °C et sous 745mmHg				
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force			
tr/mn	tr/mn	ch DIN	l/h	g/ch. h
A. Puissance maximale				
2204	597	41,1	10,08	203
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
1994	540	39,1	9,25	196
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2296	622	36,4	8,88	202
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				
2352	637	18,7	5,51	245

Vitesse de rotation
maximale à vide: 2389 tr/mn
Augmentation du
couple moteur: 9 % à 68 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1500 tr/mn (couple moteur max.) à 2200 tr/mn du moteur
avec pneus 11-32



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale
Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement: par levier à main, indépendante de l'embrayage du véhicule
Démultiplication: 3,69 (1993/540 tr/mn)
Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie I
Type: à contrôle de profondeur automatique
Pression de l'huile
hydraulique: 166 kgf/cm², Débit: 22,8 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (19 l)
Force de levage maximale continue
aux points d'attelage: 1110 kgf, Débattement vertical du relevage: de 267 mm à 895 mm
Chape d'attelage: Hauteur sur sol: de 650 mm à 850 mm (5 positions)
Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,2 m/s² avec un effort de 64 kgf sur la pédale
Actionnement des freins de direction: deux pédales indépendantes
à 7,5 m de distance et à une allure de: 21,8 km/h en 5^{ème} S vitesse: 88 dBA
Mesure du bruit: au niveau de la tête du conducteur
et à une allure de: 7,1 km/h en 2^{ème} S vitesse*): 135 sones

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1350 mm)

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,24 m	3,07 m	3,77 m	3,67 m